

УДК 811.111'42:808.51

DOI <https://doi.org/10.26661/2414-1135-2021-81-1-5>

## СТРУКТУРНА ОРГАНІЗАЦІЯ ПОЛІТИЧНИХ ПРОМОВ АМЕРИКАНСЬКОГО ЕКСПРЕЗИДЕНТА БАРАКА ОБАМИ

**Білецька І. О.**

*доктор педагогічних наук, професор,  
завідувач кафедри теорії та практики іноземних мов  
Уманський державний педагогічний університет імені Павла Тичини  
вул. Садова, 2, Умань, Черкаська область, Україна  
[orcid.org/0000-0002-3372-9100](https://orcid.org/0000-0002-3372-9100)  
[iryana.biletska@ukr.net](mailto:iryana.biletska@ukr.net)*

**Гурський І. Ю.**

*викладач кафедри теорії та практики іноземних мов  
Уманський державний педагогічний університет імені Павла Тичини  
вул. Садова, 2, Умань, Черкаська область, Україна  
[orcid.org/0000-0002-8087-4802](https://orcid.org/0000-0002-8087-4802)  
[igorhurskyi\\_12@ukr.net](mailto:igorhurskyi_12@ukr.net)*

**Ключові слова:** *політична лінгвістика, політичний текст, імідж політичного лідера, структурна модель, комунікативні блоки.*

Детальне вивчення лінгвістичних особливостей політичних текстів уможлиблює відстеження тенденцій мовних змін, окреслення лінгвістичних засобів моделювання комунікативного портрету політика у світлі динамічних викликів досліджуваного періоду. Для комплексного вивчення політичної реальності, яка моделюється певним політиком, важливим є звернення до його політичного дискурсу. Політична промова є формою публічного виступу, процесом комунікації та одним із видів соціальної дії. Це заздалегідь підготовлений гострополітичний виступ із позитивними чи негативними оцінками, обґрунтуванням, конкретними фактами, з накресленими планами, перспективою політичних змін. Однією з ключових постатей є американський політик, 44-й Президент США – Барак Хусейн Обама. У фокусі наших лінгвістичних пошуків – дослідити структурні особливості його політичних промов, виголошених у період з 1 червня по 13 липня 2015 року. На нашу думку, політична промова є «живим організмом», повноцінне функціонування якого забезпечується завдяки злагодженій роботі «органів», тобто структурних частин, кожна з яких виконує певну функцію. У ході проведеного структурного аналізу ми використовували структурну модель організації політичної промови, до складу якої входили вступний (має на меті підготувати аудиторію до сприйняття й осмислення ключових ідей виступу, які будуть висловлені в основній частині), основний (у його межах здійснюється виклад матеріалу з використанням системи аргументів із метою обґрунтування заявлених ідей) і заключний (призначений для того, щоб спонукати слухачів утілити почуте) блоки. У результаті нами з'ясовано, що змістове наповнення та форми реалізації задумів американського політика варіюються в кожній промові. У вступній частині промовець готує слухачів до сприйняття основної теми, прагне зацікавити їх. Саме від майстерності промовця залежить успіх майбутнього виступу. В основній частині він удається до розкриття теми з використанням різних методів аргументації. Заключна частина – «майданчик» для підбиття підсумків і стимулювання до дій, спрямованих на покращення стану речей.

## STRUCTURAL ORGANIZATION OF POLITICAL SPEECHES OF AMERICAN EX-PRESIDENT BARAK OBAMA

**Biletska I. O.**

*Doctor of Pedagogical Sciences, Professor,  
Head of the Department of Theory and Practice of Foreign Languages  
Pavlo Tychyna Uman State Pedagogical University  
Sadova str., 2, Uman, Cherkasy region, Ukraine  
orcid.org/0000-0002-3372-9100  
iryana.biletska@ukr.net*

**Hurskiy I. Yu.**

*Lecture at the Department of Theory and Practice of Foreign Languages  
Pavlo Tychyna Uman State Pedagogical University  
Sadova str., 2, Uman, Cherkasy region, Ukraine  
orcid.org/0000-0002-8087-4802  
igorhurskiy\_12@ukr.net*

**Key words:** *political linguistics, political text, image of a political leader, structural model, communicative blocks.*

A detailed study of the linguistic features of political texts makes it possible to track trends in language change, to outline the linguistic means of modeling the communicative portrait of a politician in the light of the dynamic challenges of the period under study. For a comprehensive study of political reality, which is modeled by a particular politician, it is important to turn to his political discourse. Political speech is a form of public speaking, a process of communication and a type of social action. This is a pre-prepared sharp political speech with positive or negative assessments, justifications, specific facts, with outlined plans, the prospect of political change.

One of the key figures is the American politician, the 44th President of the United States – Barack Hussein Obama. The focus of our linguistic research is to explore the structural features of his political speeches delivered between June 1 and July 13, 2015. In our opinion, political speech is a “living organism”, the full functioning of which is ensured through the coordinated work of “bodies”, ie, structural parts, each of which performs a specific function. During the structural analysis, we used a structural model of political speech, which included an introductory (aimed at preparing the audience to perceive and understand the key ideas of the speech, which will be expressed in the main part), basic (within which the presentation of material using systems of arguments in order to substantiate the stated ideas) and the final (designed to encourage listeners to implement what they heard) blocks. As a result, we found that the content and forms of implementation of the plans of this American politician vary in each speech. In the introductory part, the speaker prepares the listeners for the perception of the main topic, seeks to interest them. The success of a future speech depends on the skill of the speaker. In the main part, he uses the disclosure of the topic using various methods of argumentation. The final part is a “platform” for summarizing and encouraging action to improve things.

**Постановка проблеми.** Політизація суспільства стає визначальним напрямом у траєкторії його руху в напрямі глобалізації. Окреслені суспільні реалії спрямовують сучасну політичну лінгвістику до мультиаспектного вивчення політичної культури, думки та поведінки членів суспільства. Посилений дослідницький інтерес до вивчення політичних текстів зумовлений тим, що вони уможливають лінгвістичне переосмислення політичного дискурсу лідерів, які дісталися до вершин політичного Олімпу й уособлюють обличчя цілої нації.

Одним із таких ключових постатей є 44-й президент США – Барак Хусейн Обама, дослідження політичних промов якого в лінгвостилістичному вимірі знайшло відлуння в наукових працях В. Безрукова, І. Грогодзи, А. Диннік, О. Добош, С. Жаботинської, Ю. Заблоцького, О. Медведєвої, А. Павлюк, І. Пасічника, Н. Спіциної, М. Тхора, О. Щербакової, О. Чорної, О. Яйлоханової та ін.

У світлі вищесказаного в період зростання значення комунікативного компонента іміджу політичного лідера суттєвої дослідницької ваги набувають лінгвістичні дослідження науковців, евристичним вектором пошуків яких є жанр політичної промови, що слугує потужним важелем мовного впливу на представників різних соціальних верств населення, адже «замасковані» в ньому за допомогою стилістичних засобів ідеї дають змогу політику сформулювати сприятливий імідж і маніпулювати суспільною свідомістю в певному лінгвістичному просторі.

У статті ми маємо на меті дати структурну характеристику політичних промов 44-го президента США Барака Хусейна Обама. Для досягнення мети зреалізовано низку завдань, а саме: розглянути різні наукові підходи до структури політичних промов і проаналізувати триблокову структурну модель промов цього американського політика, виголошених у період з 1 червня по 13 липня 2015 року.

**Об'єктом** дослідження є політичні промови експрезидента США Б. Обама, а **предметом** аналізу – структурна організація його політичних промов.

**Виклад основного матеріалу дослідження.** Уважаємо за доцільне навести лише найбільш значні, на наш погляд, дослідження структурної організації промов із метою вироблення дієвого механізму аналізу композиції обраних для аналізу політичних текстів.

У дослідженні, присвяченому аналізу лінгвістичних особливостей структурного оформлення презентаційної промови, С. Моркотун наводить огляд різних наукових точок зору щодо структури промов цього типу. Відмінність між трикомпонентною і чотирикомпонентною структурою про-

мови виявляється в наявності компоненту, який має назву «Відповіді на запитання». Означений елемент може бути наявний на початку або в кінці виступу. Як слушно зауважує С. Моркотун, етап відповідей на поставлені запитання дає змогу оволодіти увагою слухачів і встановити контакт на початку виступу [1, с. 178]. Узявши до увагу п'ятикомпонентну структуру, візуалізовану за допомогою рис. 1, вважаємо за необхідне підкреслити, що вона є деталізацією трикомпонентної структурної системи. Звернемо увагу на той факт, що в п'ятикомпонентній структурі наявні такі структурні елементи, як відкриваюча частина та вступ, огляд і висновок. Зіставивши структурні елементи трьох вищезначених структур, ми маємо підставу стверджувати, що чотирикомпонентна та п'ятикомпонентна структури базуються на класичній трикомпонентній.

На нашу думку, політична промова є «живим організмом», повноцінне функціонування якого забезпечується завдяки злагодженій роботі «органів», тобто структурних частин, кожен із яких виконує певну функцію.

У ході проведеного структурного аналізу ми використовували структурну модель організації політичної промови, детально описану в дослідженні українського науковця Т. Нагорської, сфера наукового пошуку якої репрезентована описом лінгвориторичного підходу до аналізу структури промов Уїнстона Черчилля [2]. У процесі дослідження науковець описала триблокову структуру виступів Черчилля, до складу якої входили вступний, основний і заключний блоки.

Розглянемо кожен комунікативний блок детальніше. Так, вступний комунікативний блок має на меті підготувати аудиторію до сприйняття й осмислення ключових ідей виступу, які будуть висловлені в основній частині. Як слушно зауважує С. Моркотун, вступ займає 5–10% від часу всього виступу. Науковець зауважує, що в риторичі розрізняють природний і штучний вступ. Відмінність полягає в тому, що метою природного вступу є введення аудиторії в суть справи, натомість штучного – привернути увагу критично налаштованих слухачів [1, с. 179].

Розглядаючи основний комунікативний блок, варто зауважити, що ця частина промови є її «серцевиною», оскільки в її межах здійснюється виклад матеріалу з використанням системи аргументів із метою обґрунтування заявлених ідей. Основні комунікативні блоки можуть бути поділені на мікротеми, під якими варто розуміти завершені фрагменти промови в структурному та змістовному відношеннях. Т. Нагорська зазначає, що в межах мікротеми варто вирізняти тези й аргументи. Кількість висвітлених тем у межах промови слугує фактором, який зумовлює поділ



**Рис. 1. Візуалізація дослідницьких поглядів щодо структури презентаційної промови (узгалено на основі джерела [1])**

основного структурного блоку на простий і складний підблоки. Простий підблок охоплює одну тему, натомість складний – від 2 до 4 [2, с. 55].

Для аналізу функціонального спектру заключної частини промови вважаємо необхідним у контексті дослідження проаналізувати структурні особливості виступу, описані в книзі А. Степури «WOW-виступ по-українськи». Засновник школи ораторського мистецтва «Майстерня Лева» А. Степура схильний до думки, що головне призначення публічного виступу зводиться до того, що воно має змінити реальність [3, с. 75]. Це суттєвою мірою простежується в структурі промови. На початку виступу промовець має завоювати довіру слухачів і зацікавити їх, використовуючи палітру запропонованих автором способів. В основній частині оратор повинен установити своєрідний канал з аудиторією, за допомогою якого він може передавати інформацію. З огляду на це, завершальна частина призначена для того, щоб спонукати слухачів утілити почуте. При цьому промовець використовує палітру стилістичних засобів.

Перейдемо до характеристики вступного комунікативного блоку промов, який репрезентований такими елементами:

– висловлення наміру політиком:

*I'm not going to give a long speech because what I really want to do is have a conversation with you like the one that I had when I was in Myanmar. So this is a town hall meeting; the less I speak the more questions you get to ask. But I do want to take a few minutes to explain why I believe so strongly in the*

*work that brings us together today and why your presence here is so important.*

З наведеного уривку стає очевидним те, що політик прагне встановити контакт з аудиторією та уникнути традиційної «довгої» промови, для якої характерна надмірна офіційність. На наш погляд, ключовою в наведеному уривку є лексема *conversation*, крізь призму якої ми можемо простежити намір Б. Обама – трансформувати цю промову в текст, який є своєрідною «ниткою єднання» промови, що виголошувалася, і промови, що прозвучала 1 червня 2015 року;

– звернення до уривку з поетичного твору з метою досягнення необхідного ефекту в контексті певної комунікативної ситуації:

*"A man," wrote an Irish poet, "is original when he speaks the truth that has always been known to all good men". Beau Biden was an original. He was a good man. A man of character. A man who loved deeply, and was loved in return.*

*Your Eminences, your Excellencies, General Odierno, distinguished guests; to Hallie, Natalie and Hunter; to Hunter, Kathleen, Ashley, Howard; the rest of Beau's beautiful family, friends, colleagues; to Jill and to Joe – we are here to grieve with you, but more importantly, we are here because we love you.*

*Without love, life can be cold and it can be cruel. Sometimes cruelty is deliberate – the action of bullies or bigots, or the inaction of those indifferent to another's pain. But often, cruelty is simply born of life, a matter of fate or God's will, beyond our mortal powers to comprehend. To suffer such faceless,*

*seemingly random cruelty can harden the softest hearts, or shrink the sturdiest. It can make one mean, or bitter, or full of self-pity. Or, to paraphrase an old proverb, it can make you beg for a lighter burden.*

Уважаємо за необхідне докладніше зупинитися на аналізі цього уривку з траурної промови, виголошеної Б. Обамою 6 червня 2015 року. Звернення до уривку з поетичного твору на початку промови є прагненням автора почати процес моделювання портрету померлого – 44 генерального прокурора штату Делавер Джозефа Робінетта Байдена III в позитивному світлі. Політик не випадково використовує лексему *original*, оскільки має намір розкрити особистість померлого як сильну та непересічну людину, яка викликала глибоку повагу й запам'ятовується американцям як носій правдивості. Далі в контексті політичного виступу Б. Обама прагне висловити щирі співчуття колу близьких людей Джозефа Робінетта Байдена III. На наш погляд, у наступному абзаці ключовою лексемою є *cruelty*, оскільки автор промови вдається до згадки про тему смерті;

– висловлення подяки за гостинність:

*Good afternoon. Let me begin by once again thanking Chancellor Merkel and the people of Bavaria and Germany for their extraordinary hospitality here at the G7. My stay here has been extraordinary. I wish I could stay longer. And one of the pleasures of being President is scouting out places that you want to come back to, where you don't have to spend all your time in a conference room. The setting is breathtaking. Our German friends have been absolutely wonderful, and the success of this summit is a tribute to their outstanding work.*

У наведеному уривку вступної частини з промови, виголошеної 8 червня 2015 року в Німеччині, ми можемо підкреслити випадок використання стереотипного кліше *Let me begin*, характерного для політичних текстів, які мають бути представлені на офіційних зустрічах. З огляду на це, Б. Обама висловлює вдячність за надану гостинність. Звернемо увагу на метафоричний вираз *extraordinary hospitality*, який є невід'ємним складником лінгвістичного дизайну політичного тексту. Б. Обама говорить не просто про гостинність як соціальний феномен, а прагне, на наш погляд, висловити подяку очільниці Німеччини, німцям за докладені зусилля в організації саміту. 44 президент США також звертає увагу слухачів на таку характеристику спектру перебування на посаді очільника цілої нації, як участь у ділових зустрічах, самітах, важливих кризь призму формування сприятливого іміджу держави на міжнародній арені. З огляду на наведений уривок, Б. Обама є політиком, який прагне формувати владні відносини з іншими державами неформальним шляхом;

– висловлення глибокого смутку через уведення слухачів до контексту комунікативної ситуації:

*Good afternoon, everybody. This morning, I spoke with, and Vice President Biden spoke with, Mayor Joe Riley and other leaders of Charleston to express our deep sorrow over the senseless murders that took place last night.*

Вступна частина промови, виголошеної 18 червня 2015 року у Вашингтоні, має на меті висловлення співчуття у зв'язку із сумною подією – обстрілом людей у церкві;

– висловлення вдячності:

*Thank you. Thank you, Mayors. Thank you so much. I love being with mayors. It is great to be here – although I did worry a little bit that Dennis Johnson would introduce me again. At the White House, he had the old Bulls theme song, and it set a very high bar, as if I was Michael Jordan coming out. And he is a great friend and I very much appreciate him, as I do so many of the mayors here. I saw a lot of you in Washington in January. I thought I had such a good time, let's meet this summer, as well. And this time, I thought I'd come to you.*

З наведеного уривку з промови-звернення, виголошеної експрезидентом США 19 червня 2015 року в Сан-Франциско, ми можемо помітити її загальну мету ще з перших слів. Вона полягає у висловленні вдячності мерам США;

– передача комунікативної ситуації в загальних рисах:

*Good afternoon. Since 9/11, more than 80 Americans have been taken hostage by murderous groups engaged in terrorism or piracy [piracy]. For these innocent men and women – tourists, journalists, humanitarians – it's a horror, and cruelty, beyond description. For their families and for their friends, it's an unrelenting nightmare that the rest of us cannot even begin to imagine.*

Уже з привітання стає помітним те, що Б. Обама прагне змодельовати комунікативну ситуацію, якій присвячена промова в загальних рисах;

– звернення уваги слухачів до певної соціальної проблеми:

*Good morning, everybody. Have a seat. Five years ago, after nearly a century of talk, decades of trying, a year of bipartisan debate – we finally declared that in America, health care is not a privilege for a few, but a right for all.*

Вступна частина цієї промови, виголошеної 25 червня 2015 року у Вашингтоні, є прагненням лідера показати важливість проблеми охорони здоров'я в житті країни. При цьому політик зазначає, що окреслена проблема – система охорони здоров'я американців – є зловідомною, її вирішення має продемонструвати, що доступ до якісної медицини повинні мати всі верстви американського суспільства;

– висловлення співчуття:

*Giving all praise and honor to God.*

*The Bible calls us to hope. To persevere, and have faith in things not seen.*

*“They were still living by faith when they died,” Scripture tells us:*

*They did not receive the things promised; they only saw them and welcomed them from a distance, admitting that they were foreigners and strangers on Earth.*

*We are here today to remember a man of God who lived by faith. A man who believed in things not seen. A man who believed there were better days ahead, off in the distance. A man of service who persevered, knowing full well he would not receive all those things he was promised, because he believed his efforts would deliver a better life for those who followed.*

Вступна частини промови виражає прагнення політика висловити співчуття з приводу неправої втрати – смерті американського політика, пастора Карлоса Клементя Пінкні, якого було вбито під час вечірнього богослужіння. Ми вважаємо не випадковим звернення Б. Обама на початку промови до Біблії, оскільки це не спосіб пов’язати початок промови з професійною діяльністю небіжчика, а й «ключ» до розуміння його особистості. У біблійному уривку мова йде про людей, які живуть вірою. Більше того, ключовими в характеристиці Б. Обама є уривки: *A man of service who persevered, knowing full well he would not receive all those things he was promised, because he believed his efforts would deliver a better life for those who followed.* Вони є спробою промовця розкрити роль пастора в житті інших людей, об’єднаних вірою, яка виявлялася в тому, що він докладав зусилля, щоб «забезпечити краще життя» вірянам, які сповідували ідеї, що слугували «ниткою» їхнього духовного єднання;

– висловлення подяки в контексті певної комунікативної ситуації:

*Good afternoon, everybody. I hope everyone had a wonderful holiday weekend – especially our men and women in uniform. This Fourth of July we were honored to once again welcome some of our incredible troops and their families to share Fourth of July and fireworks at the White House. It was another chance for us, on behalf of the American people, to express our gratitude for their extraordinary service around the world every day.*

На особливу увагу заслуговує уривок зі вступної частини промови, виголошеної 6 липня 2015 року у Вашингтоні, який має на меті висловлення вдячності за віддану військову службу. Гармонійно вписується в контекст вступної частини цього політичного тексту епітет *extraordinary service*, який передає виняткову важливість їхньої служби на світовому рівні для представників різних соціальних верств американського населення;

– представлення кола урядовців:

*Hello, everybody. Thank you so much. Thank you. Everybody, please have a seat. Welcome to the White House Conference on Aging, everybody. And please give Vicki a big round of applause for the outstanding work she’s doing to help women and families prepare for retirement.*

*I want to thank the members of Congress who are here, those in my administration who’ve been working on this issue. I want to especially point out one of my favorite former members of Congress, a legend who’s here today – John Dingell. John, thank you.*

*John was elected to Congress when he was just 29 – an over-achiever. Ten years later, he presided over the House chamber for the vote to pass Medicare into law – an achievement for which he and his father can take some credit. Last week, John turned 89 – so we want to wish John a happy birthday. He’s been a retiree for six months, but he’s keeping busy – just check out his Twitter feed if you don’t believe me. So he’s still got some pretty strong opinions.*

*It is wonderful to be here with all of you. Many of you have devoted your careers to advocating for older Americans. You understand the whole terrain – not just the challenges, but also the opportunities; not only the questions we’re asking today but the questions that we have to start thinking about for tomorrow. And because this conference takes place just once a decade, we’ve got to make it count.*

Уривок із вступної частини цієї промови, виголошеної 13 липня 2015 року, є демонстрацією прагнення Б. Обама представити коло урядовців, які відіграли важливу роль у пенсійній реформі США. Серед них – Джон Дінгелл, кар’єрну історію якого репрезентовано в наведеному уривку. Не можемо не відзначити ставлення самого Б. Обама до окресленої проблеми. Політик підкреслює, що важливим є фокусування уваги не лише на викликах, тобто труднощах, а необхідно перебувати в пошуку можливостей вирішення проблеми в перспективі.

Перейдемо до аналізу тематичного складу основних комунікативних блоків промов Барака Обама.

Розпочнемо з аналізу основної частини промови “Southeast Asian Youth Initiative Fellows Address”, у контексті якої Б. Обама часто звертається до опису власного життєвого досвіду. Наведемо як приклад фрагменти з окресленої промови для ілюстрації сказаного:

*I think all of you know I have a special attachment to Southeast Asia. As a boy, I lived in Jakarta. My mother spent years working in villages to help women improve their lives. So Southeast Asia helped shape who I am and how I see the world. And as President, I’ve made it a pillar of my foreign policy to make sure that the United States is more deeply engaged in the Asia Pacific region, including Southeast Asia.*

У наведеному уривку промови дитинство екс-цільника США знаходить множинне варіативне вираження в описі його ставлення до південно-східної Азії. Політик зауважує, що його життя в цій частині Азії, робота його матері, спрямована на покращення життя інших людей, слугували так званими «фарбами», за допомогою яких вималювані контури його світогляду на цьому етапі. Ми можемо припустити, що загалом одним із векторів його політичної діяльності є звернення до особистого досвіду як «рушійної сили», яка визначала її.

Основна частина траурної промови “Eulogy for Beau Biden III” наповнена ідеями щирого співчуття крізь призму різних змістових ліній: сім’я, професійна діяльність, життєві орієнтири. Б. Обама висловлює винятковість померлого крізь призму таких ключових, на наш погляд, уривків, які моделюють:

– життєвий портрет небіжчика:

*The cruelty he'd endured in his life didn't make him hard, it made him compassionate, empathetic. But it did make him abhor bullies;*

– багатогранна діяльність:

*Beau's grandfather, Joe's father, believed that the most egregious sin was to abuse your power to inflict pain on another. So Beau squared his broad shoulders to protect people from that kind of abuse. He fought for homeowners who were cheated, seniors who were scammed. He even went after bullying itself. He set up a Child Protector – Predator Task Force, convicted more than 200 of those who targeted vulnerable children. And in all this, he did it in a way that was alive to the suffering of others, bringing in experts to help spare both the children and their parents further trauma.*

*That's who Beau was. Someone who cared. Someone who charmed you, and disarmed you, and put you at ease.*

Звернемося до аналізу основної частини промови “On the Shooting at Charleston Emanuel AME Church”, яка має на меті висловлення співчуття з приводу вбивств. Ключовим елементом у структурній ієрархії цієї частини є уривок:

*He said they lived meaningful lives, and they died nobly. “They say to each of us,” Dr. King said:*

*... black and white alike, that we must substitute courage for caution. They say to us that we must be concerned not merely with [about] who murdered them, but about the system, the way of life, the philosophy which produced the murderers. Their death says to us that we must work passionately and unrelentingly for the realization of the American Dream.*

*And if one will hold on, he will discover that God walks with him, and that God is able to lift you from the fatigue of despair to the buoyancy of hope, and transform dark and desolate valleys into sunlit paths of inner peace.*

Б. Обама прагне донести ідею про рівність усіх людей і недопустимість будь-яких злочинів проти людини, незалежно від її расової належності.

Аналізуючи завершальний блок промов Б. Обама, варто зауважити, що в ньому можуть представлені такі компоненти:

– звернення до слухачів із метою підведення підсумків:

*Jill, Joe, Hallie, Hunter and Natalie – the world noticed. They noticed. They felt it, his presence. And Beau lives on in the lives of others. And isn't that the whole point of our time here? To make this country we love fairer and more just, not just for Natalie and Hunter, or Naomi, or Finnegan, or Maisy, or Malia, or Sasha, but for every child? Isn't that what this amazing journey we've been on is all about – to make life better for the next generation?*

*Beau figured that out so early in life. What an inheritance Beau left us. What an example he set.*

*“Through our great good fortune, in our youth our hearts were touched with fire,” said Oliver Wendell Holmes, Jr. “But, above all, we have learned that whether a man accepts from Fortune her spade, and will look downward and dig, or from Aspiration her axe and cord, and will scale the ice, the one and only success which it is his to command is to bring to his work a mighty heart”.*

*Beau Biden brought to his work a mighty heart. He brought to his family a mighty heart.*

*What a good man. What an original. May God bless his memory, and the lives of all he touched.*

З наведеного уривку із заключної частини промови “Eulogy for Beau Biden III” ми можемо зауважити, що промовець прагне підвести підсумок із виголошеного тексту. Б. Обама звертається до присутніх – найближчого оточення померлого з метою висловити співчуття й переконати їх у тому, що, незважаючи на завершення життєвого шляху, людина продовжує жити в серцях близьких людей. Крім того, у завершальній частині промови Б. Обама підкреслює, що померлий залишиться в пам’яті інших людей як носій добра, великодушності й оригінальності.

*Well, you know, I want to just make sure that everybody understands that you have a model where all the pieces connect. And there are a whole bunch of scenarios not just in relation to health care, but all kinds of stuff that I do, where if somebody does something that doesn't make any sense, then it's hard to fix. And this would be hard to fix. Fortunately, there's no reason to have to do it. It doesn't need fixing. All right? Thank you very much. Thank you to the people of Germany and Bavaria. You guys were wonderful hosts.*

У завершальному уривку з промови “Post G7 Conference Presser” Б. Обама прагне логічно завершити промову, яка містила не лише монолог політика, а й змістовні відповіді на поставлені

запитання, шляхом звернення до запропонованого плану. Зауважимо, що в цьому уривку містяться розмовні елементи: *You guys were wonderful hosts. All right?* Їх функціональний діапазон полягає в тому, що вони дають змогу уникнути надмірної офіційності та уможливають наближення до розмовного варіанту.

*Today, my message to anyone who harms Americans is that we do not forget. Our reach is long. Justice will be done. My message to every American being held unjustly around the world who is fighting from the inside to survive another day, my message to their families who long to hold them once more, is that the United States of America will never stop working to reunite you with your family. We will not give up – no matter how long it takes. Thank you very much, everybody.*

Узявши до уваги вищенаведений уривок, уважаємо за необхідне підкреслити, що він призначений для звернення уваги слухачів на повідомлення, яке прагне донести Б. Обама. Промовець доводить, що американці продовжать об'єднувати свої зусилля в боротьбі проти несправедливості.

*This generation of Americans chose to finish the job – to turn the page on a past when our citizens could be denied coverage just for being sick. To close the books on a history where tens of millions of Americans had no hope of finding decent, affordable health care; had to hang their chances on fate. We chose to write a new chapter, where in a new economy, Americans are free to change their jobs or start a business, chase a new idea, raise a family, free from fear, secure in the knowledge that portable, affordable health care is there for us and always will be. And that if we get sick, we're not going to lose our home. That if we get sick, that we're going to be able to still look after our families.*

*That's when America soars – when we look out for one another. When we take care of each other. When we root for one another's success. When we strive to do better and to be better than the generation that came before us, and try to build something better for generations to come. That's why we do what we do. That's the whole point of public service.*

*So this was a good day for America. Let's get back to work.*

Стає очевидним те, що промовець прагне узагальнити думки, наведені в основній частині промови. Він закликає почати «писати» нову історію реформування сфери охорони здоров'я. Крім того, Б. Обама зауважує, що сила американців полягає саме в єдності. Невипадково він удається до вживання такої структури: *Let's get back to work*, яка слугує закликком до дії.

Серед проаналізованих нами завершальних частин виступів Б. Обами якісно вирізняється промова “Eulogy for Reverend Clementa C. Pinckney”,

завершальним елементом якої є пісенний уривок:

*Amazing grace – how sweet the sound, that saved a wretch like me;*

*I once was lost, but now I'm found; was blind but now I see.*

*Clementa Pinckney found that grace.*

*Cynthia Hurd found that grace.*

*Susie Jackson found that grace.*

*Ethel Lance found that grace.*

*DePayne Middleton-Doctor found that grace.*

*Tywanza Sanders found that grace.*

*Daniel L. Simmons, Sr. found that grace.*

*Sharonda Coleman-Singleton found that grace.*

*Myra Thompson found that grace.*

*Through the example of their lives, they've now passed it on to us.*

*May we find ourselves worthy of that precious and extraordinary gift, as long as our lives endure.*

*May grace now lead them home.*

*May God continue to shed His grace on the United States of America.*

Цей уривок слугував логічним завершенням промови, оскільки за допомогою нього промовець підкреслює значення людини, якій присвячена промова, в житті інших.

*The point is change has always been hard. Detractors always are trying to maximize people's fear of the unknown. But ultimately, hope triumphs over fear. We choose to do big things here in America. Like I said a couple weeks back – three generations ago, we chose to end the era where seniors were left to languish in poverty. Two generations ago, we chose to end an age when Americans in their golden years didn't have the guarantee of health care. This generation, we chose to go even further, and now health care in America is more affordable and available than ever before.*

*In this anniversary of those incredible achievements, we need to recommit ourselves to finishing the work that earlier generations began-- make sure this is a country that remains one where no matter who you are or where you started off, you're treated with dignity, your hard work is rewarded, your contributions are valued, you have a shot to achieve your dreams whatever your age.*

*That's the America we're all working for. And I'm proud to work alongside you. Thank you so much. Congratulations. Have a wonderful conference. Thank you.*

Наведений уривок дає змогу потенційному слухачеві підвести підсумок промови, мета якої виявлялася в тому, щоб стимулювати прийдешні покоління американців до спільної взаємодії, щоб продовжити роботу попередніх поколінь, тобто їхніх пращурів. Б. Обама прагне переконати всіх у важливості його точки зору, оскільки, на його думку, від цього залежить майбутнє Сполучених Штатів Америки.



**Висновки й перспективи подальших розробок.** У ході аналізу ми встановили, що промови Б. Обама – триблоковий структурний механізм, елементами якого є вступна, основна, заключна частини. Змістове наповнення та форми реалізації задумів політика варіюються в кожній промові. У вступній частині промовець повинен підготувати слухачів до сприйняття основної теми, зацікавити їх. Саме від майстерності промовця залежить успіх майбутнього виступу. В основній частині політик удається до розкриття теми з використанням різних методів аргументації. Заключна частина – «майданчик» для підбиття підсумків і стимулювання до дій, спрямованих на покращення стану речей.

Проведене дослідження не вичерпує всіх аспектів жанру політичної промови загалом і виступів Барака Обама зокрема. Перспективу подальших досліджень убачаємо в таких напрямках: функціонування стилістичних засобів у політичних промовах Барака Обама; технологія спічрайтингу як невід’ємний складник політичної комунікації.

#### ЛІТЕРАТУРА

1. Моркотун С.Б. Лінгвістичні особливості структурного оформлення презентаційної промови. *Вісник Житомирського держав-*

*ного університету імені Івана Франка.* 2012. Вип. 64. С. 178–181.

2. Нагорська Т.В. Структура текстів політичних промов У. Черчіля: лінгвориторичний підхід. *Культура народів Причорномор’я.* 2007. № 110. Т. 2. С. 54–56.
3. Степура А. WOW-виступ по-українськи. *Ноу-хау сучасного оратора.* Дніпро : Моноліт, 2018. 304 с.

#### REFERENCES

1. Morkotun S. B. (2012) Linguistic features of the structural design of the presentation speech [Linhvistychni osoblyvosti strukturnoho oformlenia prezentaciinoi promovy]. *Bulletin of after Ivan Franko Zhytomyr State University*, Vol. 64, P. 178–181 [in Ukrainian].
2. Nahorska T. V. (2007) The structure of the texts of political speeches by W. Churchill: a linguistic approach [Struktura tekstiv politychnykh promov U. Cherkhilia]. *Culture of the peoples of the Black Sea region*, № 110, Vol. 2, P. 54–56 [in Ukrainian].
3. Stepura A. (2018) WOW-speech in Ukrainian. The know-how of a modern speaker [WOW-vystup po Ukrainsky. Nou-khau suchasnoho oratora]. Dnipro, 304 p. [in Ukrainian].